

چاوشانبا — ۱۵ کانون اول ۱۹۲۶

جلد : ۷

دردنجهي سنه — نومرو ۷۶

اداره خانه :

باب عالي جاده سنده اقدام

پوردی پاننده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدبری

محمد مسیح

مجله محبوسه

آبونه شرائطی سنه لکی ۲۰۰،

آلتی آیلنی ۱۰۰؛ فوق العاده

نسخه لراچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غروشدور .

مجموعه مزهیتنبجه طبیبی تنسیب

ایدلمهین اثرلر احاده ایدلمز .

هر آیک برنجی داوره بشجی کونلری میبقار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعه دور

شرق و آرمونی

بکن اوج مقاله ده تووک ماولودلری عیناً آرمونیه پرک خلق کتله لرینه مخصوص ، و هر جمیت داخلنده هر عااله او جاجنده سوه سوه جالبناحق مجموعه لر باص دیر بیلیمک یوللری آراق ایسته شدم . چونکه موسیقی بی بحق دهموقر اتلاش دیر بیلیمک ایچون هر دم موقرات مملکتده تعقیب اولنان یول بودر . سوزمی اوج مقاله ایله بیتیمک ایسته رکن ، موسیو اوژن پوردل ، پارسک باشلیجه موسیقی مجموعه لر نده ، شهباز بوتون اووروبانی علاقه دار ایده جک باش مقاله لر یازمغه باشلادی . مذکور مقاله لرک زجه اک مهم قسملری ینه آرمونی مسئله سه عااله اولدیی ایچون اولری ده شو دردنمی مقاله ده ترجمه ایتمک ایسته دم . ایسته ایتمک فرق تنک قیمتی برقاج سطر ی :

« بوندن بر مدت اول غمتلرک ضعیف تهلکینه دوغرو قوشیدندن قور قوله بیلردی . تورک موسیقسی ، تک سسلی حالیه ، او رویا آرمونیسینک ژنیکلیکی یاننده پک فقیر کوزوکیوردی ؛ دیگر طرفدن ، ملی لحن خزینه سه قارشلی علاقه سز لک اهلای آراسنده اولدیی قادر منور صنف پیئنده ده آرتدیی کوروپوردی ؛ عمومی حرب مشوم سله سنی بو ظریف صدا و وزن معماری لینه قادر اوزاتیش کی ایدی . فقط ایسته تام بوسره لده استانبولده غرب موسیقسی ایله شرق اغنایاتی یاری یاری تدریس ایده جک بر قونسرو اتوار - دارالالخان ، le Palais des Sons - آجیلدی .

تعلیم هیئت او رویا ده کوتلی برد جهاده تحصیل کورمیش پک ممتاز صنعتکارلردن مرکبدر ؛ شرق شعبه سنده رؤف یکنایک ، حافظ احمد بک قیده شایان اولوب غایت استفاده لی اثر لیه او رویا ده دخی طائیش و بوکسک صلاحیت صاحبی تورک موزیقولو غلری دولر ، غرب فی ایله مجهر تورک موسیق شناسلری ،

بوتون موسیق شناس شرقی اوغراشدیران بر مستلانی قطعی بر نتیجه یه وارد یرمق اوژده نظر دفته آله یله جک کردر : او مسئله ده شرق قانتیه تنک آرمونیه نسبی در . . . یالکر اون قادار دیسانوینک مقامه صاحب اولان غر مغوار قانتیه تنک آرمونیه نسبی ، ضرور سز دینیه - بیلیمک بر نتیجه یه وارلق شرطیه ، تقریباً یوز سنه لک بر غیرت صرفه احتیاج کوستر - مشدر ؛ بودوشو تولجه ، تورک مقالری بیغینی آتلاق تجربه سنده بوله حق Encelades لورک نه کی نا کظه نور مشکلر له قارشیلانه جقلری انسان کندیی کندینه صور ایلیر . . . بو جسارت صاحب لری ایچون ایی طالع تمیسنندن باشقه برشی لایله ماز ؛ چونکه ، اور تاده موضوع بحث اولان شیء معلوم سیستم لریک بلا مبالغه خارق العاده بر درجه ده ژنیکینه شمس - حتی بلکده یپ یکی بر موسیقی نظامنک کشی در . . . » [۸]

فرانسینک اک جدی موسیقی غرتمی اولان «موسیقی علمی» نک اک صوک نومرو - سنده مندرج باش مقاله ده ایسه ، او رویانک موسیقی علمه استانبولده ایتمک قونسرو اتوارک آجیلشی ، اسکی صنعتکده هر کس طرفندن حرمت و حمایه کورمک باشلادینی ، غرب موسیقسنک بوتون شعباتیه تدریسنه باشلا نیلدینی یازارک ؛ بالخاصه آرمونی مسئله سی اوزونده توقف اییدیور . خلاصه ، شرق مقالری معروف لحنی بدلیزینک محافظه سی شرطیه برکون آرمونیه لک امکاتی بولم مزی نمی اییدیور ، شرق و غرب موسیقیلری عینی قوتده تحصیل ایدن تورک موسیقشنان سارک برکون بولوده ده موفق اوله حق لرینه قطعاً قانع بولونیور . ایسته بونقطه اوزونده براز توقف ایدلم :

فی الحقیقه نمی اولنان غایه جداً محتشمیدر ؛ چونکه فرنگارک کندیی تعیر لیه pittoresque

[۸] Le Guide du Concert ; 26 Novembre 1926

قاله نک ریخی قسمی مجموعه نک بر لکی نومر لی نسخه سنده در .

ایله perfection وصفلری برلشدرلش اوله جقدر . موسیو پوردل او غایه وار بیلیمک خصوصنده معروض قالدینج مشکلری تام بر وضوحه اشارت ایتمشدر ؛ فقط ، هانکی بولدن وار لیه جکی احساس بیه ایتمه مشدر ؛ شفاهاً صور ولنجه : resonateur تجربه لرندن ایسه باشلاملی ، دییور ، فقط او قادار . . . صنعتک دائم بر تکمله محتاج اولدینی بیلیمک برابر استقبال حقنده فالجلیک پاهماز . فقط ، بوساحده جالبناحق متنبش لک معروض قالدینی مشکلری ، او و مشکلرک نوع وجدیتلری تحلیل ایده بیلیمن پک ممکندر . فابریقه ، تعیم ، اح ا ، مکتب پاه بیلیمک کی مشکلردن صرف نظر ، اک زیاده شو ایکی مشکل ، هر دولو تشبیلری منع ایده لر :

اولاً ، معلوم درک ، صنعت تاریخی ، متادی یکیکلری تدریجی بر تکامل صرهمی داخلنده نصیف و تحلیل ایدن مبحثدر ؛ بواقده شهباز صنعت تاریخنک تعریفی دکیل ، موضوعنک بر خلاصه سی در ، حیقفلری آراسنده - جبراً قبولی طلب ایدلریکی ایچون - اولوی دوغومی هان تعقیب ایتمش واقعه لده وارد . . . و انسان نده دییورک : « حقیقی ترقی آغیر اولمه مجبوردر ؛ ترقی نمی اولنه بیلیر ، حتی ایجاب اییدیور سه تشویق بیه ایدیه بیلیر ، فقط امر و نکلیف اولنه ماز ، [۱] حالبوکه ، استقبالی آرمونجیلر ، بالعکس نه تاریخنده ، نه ده حیایده معادلی بولونمایان بر فظلمک کشفی ، تعیمنی (امر و نکلیف) اییدیورلر . . .

ثانیاً آرمونی ، ایکی اساسدن مرکبدر .

۱ - آفورلر .

۲ - آفورلرک تسلسلی (تنظیم) ، فی الحقیقه ، بوکونکی آرمونی کتابلر نده - آفور اساسنک کوندن کونه آتیش اولدینی مغلیت دولایسیله - طلبیه اولآ آفورلر

[۱] Cours de Composition musicales V.d'Indy 1^{er} livre p 63

فلسفه پارچه لری

کوستاولوون « دن »

آنی هیجانلریته قایلهرق ایش کورنلر دنیاک اداومنه دوام ایتمکده درلر . انسانلرک جوخی حالا (عیسی) دورنده ایش کیدرکه اوزمانلرده فرد ، خط حرکت استقامت ویرنه تأثیر و هیجانلریته حاکم اوله مازایدی .

بعضی سیاسی خطا بر محاربه ک قایلندن دها و خیم تیجهرک تولید ایدرلر .

صاحی حقنده حس ایتدیکمز سوکی یاخود نفرته کورده تأثیر پیدا ایتمکده اولان بر فکرک قیمتیز اولسی جوق محملدر .

مفکوره نك شدت و قوت جوق دفعه فعلیاته کچمک خصوصنده قوتسزک تولید ایدر .

دوک و قهیمک ازم بر اساسی اولان تمیز خاصه سی بشرک ذکاسنک الک بوکسک شکلرندن بریدر . تنقید احتیاجی ایسه ذکاک الک اشاغی شکلرندن بریدر .

اکر بالقائلر ، پولونیا و روسیه عمومی حرب ظهوری تهدیدنی صاوران یاارطاغلر تشکیل ایتمه ایدرلر آوروپا سلجی اوزون مدت ایچین تامین ایدلش اولور ایدی .

حاجاتی قاربشدر میوب یالکز محاکمه ایله سوق و اداره اولان برطلمک موجودیتی نه شکده اولور ایدی عجباً ؟ رومانیلرک خیالی الکواسع بولانی دنخ بویه برطلمک تصویرینه قادر دکیلدر .

مفرطلرک اجرا آتی دائمی کجیدر ، زیرا قاربشیلرنده اولورک تدبیر ایدلرمن اولورلی و اودر .

قوت ، موقت براطاعت قبول ایتدیرمه . بیلر ، حالوکه حقیقی و بویوک شهرت دولملی اطاعت تولید ایدر .

سیاستنده بویوک برنام و شهرتله سوسلشنم بر خطا شهرتله مزین اولمان بر صوابدن جوق فضله تأثیر حاصل ایدر .

حقیقی سعادت بعضاً بر شیشه نالیتنده دره . فقط اکثر دفعه اوشا نالیت امیدنده دره .

فرانسجه دن مترجی : ح . عولی یغیش

داها موفقیته شمرلرینه وارده بیه کج بولک باشلانغیچنی بیچون اوله ماسین ؟ شو حالده غریک بسته کراقیچنلری تحصیل ایدمه کجکله عددلری آرتمنی تمیدن باشه ، یاه جق ایش یوقدر . دارالاحکام بویولده کی درسلی دره تقویه ایدلمی در .

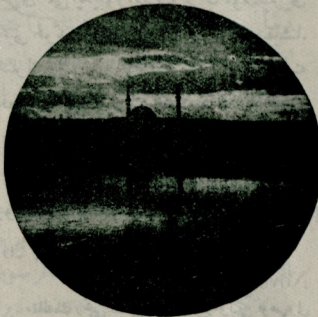
« دره بر » دو بوا « قانونلی و ، قاننه زیست بسته کارلر ارفندن » آرمونیک و نکله = Couleurs harmoniques « حائنده شو . راده بوراده قوللانیلان « متزاید ایکیلی » اویونلری ایله هیچ بر جدی آرمونی تجربه سی یاپله میه جغنی موسیو بورولده یازیور : کرجه بوسوزلر مفرط آرمونیجیلری تشویقاً سویله نمشدر ، فقط غریک « معتدل سیستم » ی داخلنده تجربه یاپه جکلرکده یکی تنظیم بولاری آوامه لری لازمدر : سلاسیکی و پیادیسک جدری تشبیری کی .

بوکا هیچ برشی مالع دکیلدر : اورویاده ده « مودرن آرمونی » و « شان غره غوریه ن آرمونیی » یاننده بر - harmonie Con-temporaine دوغدنغی بیلوروز . « مو - جود آرمونی قانونلری غانجابه رق تماماً حر بر قلمه تنظیم یاق » اساسی تعقیب ایدن بویکی بولک « نایره - سونیستلر » ذیلن سالکاری ، بعضاً جداً مؤثر تجربه لریله مکملری هرکون برقات دها کنشله تمکده . دولر . ایشته زده بویه بر مکتبه محتاجز .

۷ کانون اول ۹۲۶

میخال زاده

محمود رانغب



ایضاح ایدیلر ، متعاقباً تنظیم اساسلرینک تطبیقانه باشانلر . فقط آرمونی تاریمخنده ، آفور فکری اوزون بر « تنظیم دورمی » آرقاسندن چیقمشدر . حالوکه ، مفرط آرمونیجیلر ، عصرلرک حاضر لادینی بویسی تکاملکده عکسنه حرکت ایتمک ایشته بولور . مفرط آرمونیجیلرک هر برده بر ایکینر مثلی و اودر : از جمله ، یارس قوتسز و اتورنده تحصیل ایله Prix آلان طغش برسته کارک یپ یکی بر سیستمه و اوچ اوقاوه کوره آفور دلی بانوسی اوزونده آرمونی تجربه لری یاپدغی بیلورم (بیچاره پساونک قالین تلاری نیز آفورده تحمل ایدمه ، وک باطلا مشدر !) بویکی غیورلر و نتیجیلر زمرسته قاتیلهرقی زلرده دعاخوان اوله ییلر : صنعتده یکدلی کیم دیلمز ؟ فقط ، شونده اونوما . ملی زک اورویالی مشبیلر و تمبیلر - کرک حسابلریته و کرک بزم حسابزه - بویولده ایلمک مثبت ، جدی اثرلرک عصریمزک سوکنده ، ویا یکریمی برنجی عصرک برنجی ویا ایکنجی نصفنده جالبه بیه کچمه قانمدر ! اوده موفقیته امکانشی حاضر لایه حق دهالر حیقاً - بیلدیک تقدیرده ! بواش ، البوم جمعیتلری دکیل ، متخصص فردلری علاقه دار ایدر . . . کین سته نایره - سونیست بسته کارلردن « اشید » ک بعضی موسیقیلرینک سامعلر طرفندن یصلقلا ندغی بر قاج ارقداش کوردک . حالوکه ، دوشونولسونک ، « اشید » ، موضوع بحث مفرط آرمونیجیلرک بولنده یورومک شویه دورسون ، مودرن آرمونی قانونلری رد ایله حر بر شکده آرمونی باز مقدن باشه برشی یلما مشدر !!

خلاصه ، هرشی ، آناتولی مقابلرمیزی شیمدیلک معتدل اورویا سیستمی داخلنده آرمونیه لک مجبوریتی اخطار ایدیلور . کرجه اومقاملرک هرکسجه معترف کندیرینه خاص بعضی کوزوللاکاری اساس و صفرلندن بر خیل قایب ایدمه کجکله دره . فقط ، ایشه « تنظیم » اساسندن باشلانغیچ اوله جغنی بیچون ، بولار بر مبدأ یکریمی برنجی عصرک